

俄羅斯 的大人 部屋。

重溫花樣古意
及再現風華
的佈置提案

*Российская женщина
в интерьере*

豐田 菜穗子・著
伊凡・布林斯基・攝影
琴兒・譯

Российская женщина в интерьере

俄羅斯的大人部屋

重溫花樣古意及再現風華的佈置提案

豐田菜穗子 著

伊凡·布林斯基 攝影



俄羅斯的大人部屋

重溫花樣古意及再現風華的佈置提案

作者 | 豐田 菜穗子 Nahoko Toyoda
譯者 | 琴兒
攝影 | 伊凡·布林斯基 Ivan Blynskiy
發行人 | 林隆奮 Frank Lin
社長 | 蘇國林 Green Su
總編輯 | 葉怡慧 Carol Yeh

出版團隊

企劃選書 | 鄭世佳 Josephine Cheng
版權編輯 | 許世璇 Kylie Hsu
責任編輯 | 梁文慧 Miranda Liang
封面設計 | 許晉維 JinWei Hsu
版面構成 | 譚思敏 Emma Tan

行銷統籌

業務主任 | 吳宗庭 Tim Wu
業務專員 | 蘇倍生 Benson Su
業務秘書 | 陳曉琪 Angel Chen
行銷企劃 | 朱韻淑 Vina Ju

發行公司 | 精誠資訊股份有限公司 悅知文化
105台北市松山區復興北路99號12樓

訂購專線 | (02) 2719-8811

訂購傳真 | (02) 2719-7980

專屬網址 | <http://www.delightpress.com.tw>

悅知客服 | cs@delightpress.com.tw

ISBN : 978-986-6072-65-9

建議售價 | 新台幣280元

首版一刷 | 2012年1月

國家圖書館出版品預行編目資料

俄羅斯的大人部屋：重溫花樣古意及再現風華的佈置提案／豐田菜穗子著；琴兒譯。

-- 初版。-- 臺北市：精誠資訊，2012.01
面；公分

ISBN 978-986-6072-65-9 (平裝)

1.家庭佈置 2.室內設計 3.俄國

422.5

100027364

建議分類 | 生活風格・居家布置

著作權聲明

本書之封面、內文、編排等著作權或其他智慧財產權均歸精誠資訊股份有限公司所有，使用者未取得書面許可，不得以任何形式予以變更、重製、出版、轉載、散佈或傳播，違者依法追究責任。

商標聲明

書中所引用之商標及產品名稱分屬於其原合法註冊公司所有，使用者未取得書面許可，不得以任何形式予以變更、重製、出版、轉載、散佈或傳播，違者依法追究責任。

版權所有 翻印必究

RUSSIA NO OTONA NO HEYA by Nahoko Toyoda
Copyright © Tatsumi Publishing Co., Ltd. 2011
© Nahoko Toyoda 2011
All rights reserved.
Original Japanese edition published by Tatsumi Publishing Co., Ltd.

This Traditional Chinese language edition is published by arrangement with Tatsumi Publishing Co., Ltd., Tokyo in care of Tuttle-Mori Agency, Inc., Tokyo through Future View Technology Ltd., Taipei.

本書若有缺頁、破損或裝訂錯誤，請寄回更換

Printed in Taiwan

Contents

- 2 舒適與溫馨是俄羅斯居家佈置的必備條件
- 3 先來了解俄羅斯女子們的生活

Мультикультура

融合東西文化的部屋

- 8 東方與西方交會的手作空間 | 布拉達·妮絲托拉托娃
- 14 洋溢著阿拉伯與南歐香氣的陶瓷館 | 卡麗娜·姆庫魯章
- 18 骨董家具與亞洲雜貨共鳴協奏曲 | 瑪麗亞·西洛可瓦
- 22 印俄混搭打造出的獨特空間 | 卡麗娜·瓦利烏利那

Поп-арт

當普普風遇上未來感的部屋

- 28 以春天為題，運用白色與綠色的現代空間 | 瓦爾瓦拉·傑列內茲卡亞
- 32 充滿未來感的女大生房間 | 克莉絲緹娜·卡芙泰羅娃
- 36 利用普普風的鮮紅讓空間更明亮 | 安娜史塔西亞·由魯茜可
- 40 看見大膽的藝術巧思及精打細算的節省術 | 瑪麗亞·史卡斯卡
安娜·哈薩茲卡亞

Квартира художника

藝術家的部屋

- 46 製作夢幻俄羅斯娃娃的優雅工房 | 愛蓮娜·卡墨瓦
- 52 歷代先人留下的家具與畫作堆積而成的城堡 | 瑪麗亞·普力魯茲卡亞
- 56 工作室裡到處都是骨董守護著 | 庫協妮亞·傑姆斯可夫

Современная классика

既現代卻散發古典味的部屋

- 62 繼承了俄羅斯帝政時期的生活器具 | 卡麗娜·傑列內茲卡亞
- 66 優雅調和的燈光令人備感舒適 | 柳波芙·尼烏維不魯
- 70 處處可見乳牛的黑白身影 | 利瑪·安德利亞諾娃
- 74 不放任何收納櫃，徹底實踐斷捨離 | 妮娜·格里那
- 78 寬敞的共用空間，讓全家人可以齊聚在此 | 伊莉娜·沙妥夫斯卡亞

Ностальгия

復古懷舊風部屋

- 84 走進巴布什卡不可思議的夢幻之家 | 吉娜伊達·絲帖巴諾娃
88 被蘇聯時代餘香所圍繞的家 | 卡麗娜·沙拉皇妮可娃
92 碎花圖樣讓人懷念起早期俄羅斯的美好 | 阿列芙契娜·阿普拉克西亞

Оригинальная планировка

原創設計部屋

- 98 用切·格瓦拉與暖爐打造出自由奔放的家 | 亞歷山得拉·莉托維那
104 中島型廚房環視整個家 | 艾列歐諾拉·面秀娃
108 閃耀著建築師的智慧，將空間發揮到極致 | 愛芙加妮亞·威哈諾娃
112 滿載著名聲樂家回憶的新藝術館 | 維拉·佩洛瓦
118 俄式別墅達恰，在外享受著自然風格 | 維拉·佩洛瓦

Российский образ жизни

看俄羅斯女子如何聰明過生活

- 122 揭開俄羅斯居家生活的神秘面紗，走進俄羅斯女子的公寓
124 俄羅斯女子的生活小智慧：不但有個性，也很有原則
128 向有藝術品味的俄羅斯女子學習手工藝的技巧
132 不可不知的俄羅斯購物資訊
133 莫斯科的居家生活雜貨店與各地區導覽
134 到威辛卡（Tishinka）的跳蚤市場尋找生活雜貨
136 伊斯馬利洛夫（Izmailov）的藝術工藝市集
138 紀念品店綿延無止盡的步行天堂——阿爾巴特街（Ulitsa Arbat）
142 可以買得到俄羅斯生活雜貨的日本店鋪



Российская женщина в интерьере

俄羅斯的大人部屋

重溫花樣古意及再現風華的佈置提案

豐田菜穗子 著

伊凡·布林斯基 攝影

舒適與溫馨是俄羅斯居家佈置的必備條件

一聽到俄羅斯，大家會想到什麼呢？大雪紛飛的景象、猶如花朵含苞待放的蔥形教堂、俄羅斯娃娃¹（Matryoshka doll），或是樸素優雅的民俗藝品……？大家腦海中所想像的幾乎是這種童話般的世界，但，對於現實生活中俄羅斯女性所居住的公寓，應該還是沒什麼概念吧。

由於社會主義主導俄羅斯約有70年，因此，俄羅斯的日常生活一直以來就像是蒙上一層面紗般不為人所知。本書將揭開這層神祕面紗，介紹多位女子們風格迥異的家。她們主要居住在莫斯科，且年齡分布廣泛，從後蘇聯時代的人到人生閱歷豐富的老前輩巴布什卡（Babushka，即俄語的祖母之意）都有。俄羅斯發展速度驚人，而莫斯科為其首都，因而在居家佈置這方面，仍是走在時代的尖端，較為先進。

俄羅斯重生20多年以來，人們生活逐漸富庶，盡情享受居家佈置的人也變多了。居家裝潢類雜誌一本接著一本創刊，電視上的空間改造節目也很受觀眾歡迎。雖然最近廣受歡迎的是歐式現代風格，但仍有古早蘇聯風格的家、添加東方風味的家、普普藝術風的家，或位於郊外的木造房子等，如今俄羅斯人們的居家風格，已非常多元化。

儘管如此，家中的女主人們仍異口同聲地說：「對於一個家，要求的就只有舒適和溫馨而已。」的確，不論是那一間俄式房子都散發著溫暖氣息。而女主人們則透過居家佈置展現自我風格，將老舊公寓或家具改造後，並且以珍惜的心細細使用，再擺上俄羅斯的傳統民俗藝品或手工藝品作為裝飾。從色彩的挑選和燈飾的運用來看，可以發現她們展現出北國人民特有的本能——偏好暖色調，追求溫馨感。若你也想要佈置出既溫暖又舒適的家，不妨從書中的各式俄羅斯部屋中找尋靈感吧！

事實上，本書的取材過程並不順利。俄羅斯人不喜歡讓完全不認識的陌生人參觀自己的家，更不用說是國外的媒體了。這趟旅程能夠順利完成，都要歸功於攝影師伊凡·布林斯基，以及聯絡人鈴木玲子，他們在當地透過各種管道努力溝通、交涉，使得這本書才能完美呈現。俄羅斯人就是如此，只要透過可信任的對象建立起良好關係，就會願意敞開心胸分享所有事情。這本書即是透過這種極為「俄式」的溝通模式，而得以完成。

歡迎來到首次公開的俄式公寓！

¹譯註：又稱為許願娃娃，是俄羅斯特產的木製玩具，通常為圓柱形，底部平坦可以直立。一般由多個大小相異，圖案相同的空心娃娃組成，一個套一個，最多可達十多個。最常見的圖案是一位穿著俄羅斯民族服飾，名叫「瑪特留什卡」的女性。

先來了解俄羅斯女子們的生活

一般而言，俄羅斯年輕女性獨居的情形並不常見，在外租屋的人也相對較少，多半都是世代和家人同住。在蘇聯時代由國家「配給」的公寓裡，並不時依生活近況而略微裝修。

對於重視家人感情的俄羅斯人來說，「家」是和家人一起生活的地方。俄羅斯女子直到結了婚，從娘家獨立出來後，才會擁有自己的家。但，也有些俄羅斯女子在年輕時期就歷經結婚、生子，然後離婚的過程；也因此帶著孩子回娘家，三代同堂一起生活的也不少。事實上，本書介紹的俄羅斯女子們，就有三分之一是具有這種「不便說明」的理由，這可以從她們的家中成員察覺，當然也就不便探人隱私了。

此外，俄羅斯男性的平均壽命為60.3歲，女性為73.1歲（2008年統計）。其他國家的男女平均壽命是不會差到13歲這麼多的，因此，有很多獨居的巴布什卡也算是俄羅斯的特色之一。來到她們的家，可以看到各式花樣的壁紙、精美的桌巾、俄羅斯特有的純樸手工藝品等，彷彿進入「童話般的俄羅斯」。出現在書中的女性年齡層分布很廣，介於20幾歲～90幾歲之間，從蘇聯時代、戈巴契夫的改革（Perestroika）時期，到21世紀的俄羅斯，各個年代都有。從佈置風格或是擺在家裡裝飾的小玩意，都能清楚反映出她們所經歷過的年代。

閱讀本書之前，請先記住俄羅斯家庭中最常見到的四樣東西：聖像畫（Icon）、俄式茶炊（Samovar）、古捷里陶瓷（Gzhel），以及羅蒙諾索夫（Lomonosov）的陶瓷器。



俄羅斯的宗教即為俄羅斯正教。俄羅斯正教隸屬於基督教教派之一的正教會，聖像畫（Icon）則為其象徵。



俄式茶炊（Samovar）是俄羅斯獨特的煮茶器。將茶壺放於其上也可以保溫。

古捷里陶瓷（Gzhel）產於莫斯科近郊一個名叫古捷里的村莊，是俄羅斯傳統陶瓷之一，以鈷藍和雪白風格著稱。



羅蒙諾索夫（Lomonosov）的陶瓷器發源於俄羅斯帝政時期的皇室專用窯，現在已改稱為「皇家陶瓷工廠（Imperial Porcelain Manufactory）」。

Contents

- 2 舒適與溫馨是俄羅斯居家佈置的必備條件
- 3 先來了解俄羅斯女子們的生活

Мультикультура

融合東西文化的部屋

- 8 東方與西方交會的手作空間 | 布拉達·妮絲托拉托娃
- 14 洋溢著阿拉伯與南歐香氣的陶瓷館 | 卡麗娜·姆庫魯章
- 18 骨董家具與亞洲雜貨共鳴協奏曲 | 瑪麗亞·西洛可瓦
- 22 印俄混搭打造出的獨特空間 | 卡麗娜·瓦利烏利那

Поп-арт

當普普風遇上未來感的部屋

- 28 以春天為題，運用白色與綠色的現代空間 | 瓦爾瓦拉·傑列內茲卡亞
- 32 充滿未來感的女大生房間 | 克莉絲緹娜·卡芙泰羅娃
- 36 利用普普風的鮮紅讓空間更明亮 | 安娜史塔西亞·由魯茜可
- 40 看見大膽的藝術巧思及精打細算的節省術 | 瑪麗亞·史卡斯卡
安娜·哈薩茲卡亞

Квартира художника

藝術家的部屋

- 46 製作夢幻俄羅斯娃娃的優雅工房 | 愛蓮娜·卡墨瓦
- 52 歷代先人留下的家具與畫作堆積而成的城堡 | 瑪麗亞·普力魯茲卡亞
- 56 工作室裡到處都是骨董守護著 | 庫協妮亞·傑姆斯可夫

Современная классика

既現代卻散發古典味的部屋

- 62 繼承了俄羅斯帝政時期的生活器具 | 卡麗娜·傑列內茲卡亞
- 66 優雅調和的燈光令人備感舒適 | 柳波芙·尼烏維不魯
- 70 處處可見乳牛的黑白身影 | 利瑪·安德利亞諾娃
- 74 不放任何收納櫃，徹底實踐斷捨離 | 妮娜·格里那
- 78 寬敞的共用空間，讓全家人可以齊聚在此 | 伊莉娜·沙妥夫斯卡亞

Ностальгия

復古懷舊風部屋

- 84 走進巴布什卡不可思議的夢幻之家 | 吉娜伊達·絲帖巴諾娃
88 被蘇聯時代餘香所圍繞的家 | 卡麗娜·沙拉皇妮可娃
92 碎花圖樣讓人懷念起早期俄羅斯的美好 | 阿列芙契娜·阿普拉克西亞

Оригинальная планировка

原創設計部屋

- 98 用切·格瓦拉與暖爐打造出自由奔放的家 | 亞歷山得拉·莉托維那
104 中島型廚房環視整個家 | 艾列歐諾拉·面秀娃
108 閃耀著建築師的智慧，將空間發揮到極致 | 愛芙加妮亞·威哈諾娃
112 滿載著名聲樂家回憶的新藝術館 | 維拉·佩洛瓦
118 俄式別墅達恰，在外享受著自然風格 | 維拉·佩洛瓦

Российский образ жизни

看俄羅斯女子如何聰明過生活

- 122 揭開俄羅斯居家生活的神秘面紗，走進俄羅斯女子的公寓
124 俄羅斯女子的生活小智慧：不但有個性，也很有原則
128 向有藝術品味的俄羅斯女子學習手工藝的技巧
132 不可不知的俄羅斯購物資訊
133 莫斯科的居家生活雜貨店與各地區導覽
134 到威辛卡（Tishinka）的跳蚤市場尋找生活雜貨
136 伊斯馬利洛夫（Izmailov）的藝術工藝市集
138 紀念品店綿延無止盡的步行天堂——阿爾巴特街（Ulitsa Arbat）
142 可以買得到俄羅斯生活雜貨的日本店鋪



融合東西文化的部屋

Мультикультура



俄羅斯既不算東方也不屬於西方，是個融合各地文化與人種的國家。

相對地，也表現在室內設計與居家佈置上。

西方的簡約風格，再搭配具有異國風味的裝飾品，
是這些享受自在生活的女性們非常講究的。

東方與西方交會的手作空間

客廳是藍色，走廊是淺綠色，而臥室和廚房則統一使用布拉達最喜歡的橘色。身為室內設計師的她，對於居家佈置很有自己的堅持。客廳的窗簾是親手縫製的，而窗簾的布料，則是她傾盡任職於設計學校時所賺的積蓄買的。牆壁和椅背也是自己粉刷的，因為討厭白色的家電，幾乎所有家電的套子或顏色都是自己親手縫製或重新塗漆而成。花了五、六年的時間，一點一滴打造出融合東西風格兼容並蓄的空間。布拉達小時候曾在馬來西亞和中國住過，再加上曾在倫敦留學的經驗，她的家完全展現出只有運用她的感性才能搭配出來的融合風格。

八年前開始定居的這間公寓，是重建莫斯科救世主大教堂的建設公司所蓋的。由於布拉達的父親長年任職於該公司，才能以較優惠的價格買下。但買下不久後，布拉達的父親便辭世了，因此，繼承這間公寓的布拉達，對這項遺產特別偏愛。大部分的家具是自父母和祖父母傳承下來的。布拉達很用心地保養每一件家具，且小心地使用，還外加了個人風格。在對家具有所堅持的背後，可以看到布拉達對「家」與「家人」的濃厚情感。

布拉達·妮絲托拉拉娃

Влада Нистратова

室內設計師

童年在馬來西亞和北京度過，也有過倫敦留學的經驗。曾經以造型設計師的身分參與雜誌的工作。



1



- 1 文化大革命時，在中國工作的祖父母所留下的禮物。
- 2 拿來裝飾牆壁的畫，是從德國古書剪下來，再裝框而成的。她特地選擇了有書斑和筆記的部分。
- 3 布拉達認為客廳的桌子一定要放著東西才會漂亮。椅背則用銼刀磨成復古風。





5



6



4 廚房的藤製桌子和椅子，是父親生前在一家叫做「馬來西亞家具」的店便宜買到的，現在被布拉達視若珍寶，已塗上保護漆加以保養。在桌椅後方的是陽台，能在陽台上悠哉地喝著綠茶，是最美好的時刻。5 廚房一律使用橘色調。塞普勒斯製的燈罩與家具的材質很搭。6 現代式廚櫃裡也放著俄羅斯傳統的盤子。7 這個中國製的茶器充滿了她孩提時代的回憶。8 布拉達表示「因為橘色會給我前進的力量」，所以非常喜歡橘色。



8



9



10



11

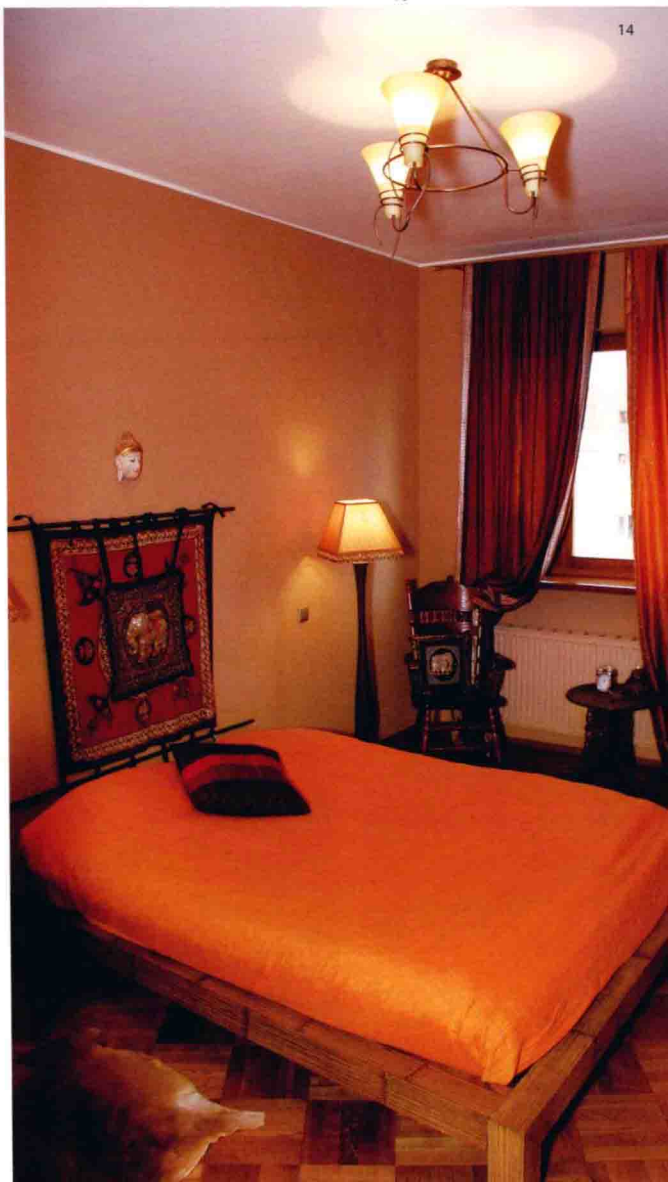


12

9 布拉達的臥室用了許多橘色的裝飾物，臥室裡的家具是花了四、五年慢慢收集而成的，最後買下這個立燈，作為最終的妝點。**10** 右邊放置小東西的盒子，是之前任職的設計學校所送的禮物。**11** 布拉達指着裝框的古畫說：「就是要有這些畫斑才好啊！」**12** 放在臥室一角的椅子是馬來西亞製的。在我們為本書拍照後，聽說布拉達就替壁櫃漆上圓點花樣。**13** 從兒時居住的馬來西亞所帶回來的小籃子。**14** 印度的紗麗（Sari）與馬來西亞的巴迪（Batik）等東方布料搭配得恰到好處。



13



14



16



17



15 牆壁的模樣是利用型板自己噴上的。天花板的燈則是加上中式流蘇的現成品。16 古捷里 (Gzhel) 出產的馬型裝飾品，是布拉達父親的遺物。聽說這個特別的飾品是只有當初參與重建救世主大教堂的人才拿得到的禮物。17 沙發套是她親手縫製的。而照片右方的燈具，原本是戶外用的，為了拿進屋裡使用而改造了底部。18 布拉達的前任男友是日本人，這是在東京時的回憶。19 配電盤和對講機也是自己粉刷的，上色後才加上印度木雕和鈴串裝飾。20 這把骨董椅是母親在蘇聯時代以一瓶伏特加換來的。



19



20